

Exo

Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לְמַסְעֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם סִין מִמִּדְבַּר- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֵדֻת כָּל- וַיִּסְעוּ 1
по-переходам-их Син из-пустыни- Израиля сынов- община вся- И-отправились
[H4550](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5265](#)

עַל- פִּי יְהוָה וַיִּתְחַנּוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשָׁתֵת הָעָם:
народу слову Яхве и-расположились-станом в-Рефидиме и-нет воды пить народу
[H8354](#) [H4325](#) [H0369](#) [H7508](#) [H2583](#) [H3068](#) [H6310](#)

И двинулось всё общество сынов Израилевых из пустыни Син в путь свой, по повелению Господню, и расположилось станом в Рефидиме, и не было воды пить народу.

וַיָּרֶב הָעָם עִם- מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָּנוּ- לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתָּה
И-ссорился народ с- Моисеем и-сказали Дай- нам воды и-будем-пить
[H8354](#) [H4872](#) [H0559](#) [H5414](#) [H4325](#) [H7378](#)

וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מָה- תְּרִיבוּן עִמָּדִי מָה- תִּנְסֹן אֶת- יְהוָה:
И-сказал им Моисей Что- ссоритесь со-мною Что- искушаете [зн.пр.доп.]- Яхве
[H0559](#) [H4872](#) [H4100](#) [H7378](#) [H5978](#) [H4100](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#)

И укорял народ Моисея, и говорили: дайте нам воды пить. И сказал им Моисей: что вы укоряете меня? что искушаете Господа?

וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶן הָעָם עַל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה
И-жаждал там народ воды и-роптал народ на- Моисея и-сказал Зачем это
[H6770](#) [H8033](#) [H4325](#) [H5959](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#)

הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת- בְּנֵי וְאֶת-
вывел-ты-нас из-Египта умерить меня и-[зн.пр.доп.]- сыновей-моих и-[зн.пр.доп.]-
[H5927](#) [H4714](#) [H4191](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

מִקְנֵי בְּצִמָּא:
скот-мой жаждой
[H4735](#) [H6772](#)

И жаждал там народ воды, и роптал народ на Моисея, говоря: зачем ты вывел нас из Египта, умерить жаждою нас и детей наших и стада наши?

וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה לֹאמֹר מָה אֲעֲשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט 4
И-возопил Моисей к- Яхве говоря Что сделаю народу этому Ещё немного
[H6817](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5750](#) [H4592](#)

וַיִּסְקְלֵנִי:
и-побьют-меня-камнями
[H5619](#)

Моисей возопил к Господу и сказал: что мне делать с народом сим? еще немного, и побьют меня камнями.

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ

И-сказал Яхве к- Моисею Пройди перед народом и-возьми с-собой

[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3947](#) [H0854](#)

מִזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֵּף אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־ הַיָּאֵר

из-старейшин Израиля и-посох-твой и-посох-твой которым ударил-ты им [зн.пр.доп.]-

[H2205](#) [H3478](#) [H4294](#) [H5221](#) [H0853](#) [H2975](#)

קַח בְּיָדְךָ וְהֵלַכְתָּ:

возьми в-руку-твою и-пойди

[H3947](#) [H3027](#) [H1980](#)

И сказал Господь Моисею: пройди перед народом, и возьми с собою некоторых из старейшин Израильских, и жезл твой, которым ты ударил по воде, возьми в руку твою, и пойдешь;

6 הֲנִנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ וְשָׁם עַל־ הַצּוּר בְּחֹרִיב וְהִכִּיתָ בְּצוּר

Вот-Я стоящий перед-тобой там на- в-Хориве и-ударить

[H2009](#) [H5975](#) [H6440](#) [H8033](#) [H6697](#) [H2722](#) [H5221](#) [H6697](#)

וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינָיו

и-выйдут из-неё воды и-будет-пить и-сделал так Моисей перед-глазами

[H3318](#) [H4325](#) [H8354](#) [H4872](#)

זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל:

старейшин Израиля

[H2205](#) [H3478](#)

вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве, и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских.

7 וַיִּקְרָא שְׁם הַמְּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־ וַיְרִיבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל וַיִּקְרָא

И-назвал имя места Масса и-Мерива из-за- и-Мерива и-из-за Израиля сынов ссоры

[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H4532](#) [H4809](#) [H7379](#) [H3478](#)

נִסְתָּם אֶת־ יְהוָה לֹאֹמֵר הֲנֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם־ אֵין:

искушения-их [зн.пр.доп.]- Яхве Яхве говоря говоря-ли Есть-ли Яхве среди-нас или- нет

[H5254](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3068](#) [H7130](#) [H0369](#)

И нарек месту тому имя: Масса и Мерива, по причине укoreния сынов Израилевых и потому, что они искушали Господа, говоря: есть ли Господь среди нас, или нет?

8 וַיָּבֹא עֲמָלִיק וַיִּלְחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים:

И-пришёл Амалик и-воевал с- Израилем в-Рефидиме

[H0935](#) [H6002](#) [H3478](#) [H7508](#)

И пришли Амалитяне и воевали с Израильтянами в Рефидиме.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אַנְשִׁים הֲלָחֶם בְּעֲמָלִיק

И-сказал Моисей к- Иисусу Выбери- нам людей и-выйди с-Амаликом

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0977](#) [H0376](#) [H3318](#) [H6002](#)

מָחָר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטֵּף הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

Завтра Я стоящий на- вершине холма и-посох Бога в-руке-моей

[H4279](#) [H0595](#) [H5324](#) [H1389](#) [H4294](#) [H0430](#) [H3027](#)

Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей [сильных] и пойдешь, сразись с Амалитянами; завтра я стану на вершине холма, и жезл Божий будет в руке моей.

בְּעִמְלֹק	לִיהוָה	מִלְחָמָה	יְהוָה	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר
против-Амалика	Яхве	война	Ях	престоле	на-	рука	Ибо-	И-сказал
H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559
				פ	דָּר:	מִדָּר		
				[абзац]	в-поколение	из-поколения		
					H1755	H1755		

Ибо, сказал он, рука на престоле Господа: брань у Господа против Амалика из рода в род.